



PROJECT MUSE®

---

## Anonimo Mexicano

Richley Crapo, Bonnie Glass-Coffin

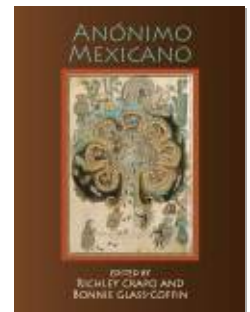
Published by Utah State University Press

Crapo, Richley and Bonnie Glass-Coffin.

Anonimo Mexicano.

Utah State University Press, 2005.

Project MUSE.[muse.jhu.edu/book/9872](https://muse.jhu.edu/book/9872).



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/9872>



## Ynin<sup>693</sup> XI. Capítulo

*nican motenehua ynic ohualpeuy y tlatocayotl Cuiahuiztlan mo tocayotí, tlapitzahuacan*

Ynin yeí tlatocayo tlan cano nican Povqui tec pan tla x callan, omanaloc. O tlali loc. Ynpanpa ynchichimeca, Pipiltin ohua l moxeloque yx-tlahuacan Teopoyauhtlan. Ynicuac oquimá que ynin tlatocayotl, ynic nica n ohua lazico ynPopoca

*Verso, Ms. Folio 28*

tepetl, auh ynin Pipiltin chichimeca, omo çecan xe lo que. ynic nican cecapal huíc tezcôco, oncan o mo tlali co ynahuac yn tepetla<sup>694</sup> oztoc, camiec huêhueyntin Oztome oncan Catcaya inic oncan cochía quez quí Ylhuitl niman opanoque. Yno hual nenenquí oazí-Co nican Tecpan tlaacalan, auh za nic o qui-taque ye mo chi tlaac mantoc, yequimo xe xelhuica, ca ce ce a ca qui piaía, ynimax ca, o-quimo ma ten namiqui lique ynteuc tla to-aní Colhuacateuctli, cuanex, oquimitlani lí- que quin ma caz tllálí, ytech yní tlatoca Altepevé auh ni man y nCo<sup>697</sup> lhuacateuctli, o quincelí, pa qui liztica. y nic Yntech hual quizaia y ni coton ca-

## Ini:c XI Capítulo

*Nican mote:ne:hua ini:c o:hua:lpeuh in tlahto:hca:yo:tl Cuiahuiztlan moto:-ca:yo:tl Tlapitzahuacan.*

Ini:n ye:i tlahto:hca:yo:tl ca no: nican po:uqui te:cpan Tlaxcallan. O:manaloc, o:tla:liloc in pampa in Chi:chi:me:cah, pi:piltin o:hua:lmoxe:loqueh i:xtlahuacan Teo:pohyauhtlan in ihcua:c o:quimanqueh ini:n tlahto:hca:yo:tl, ini:c nican o:hua:lalcico, in Popoca

tepe:tl. Auh ini:n pi:piltin Chi:chi:me:cah o:mocecanxeloqueh ini:c nican cecapalhuic Tezco:co, onca:n o:motla:lico i:nahuac in tepe:tloztoc, cah miec hue:huei:ntin oztomeh onca:n catcaya. Ini:c onca:n cochia que:zqui i:lhuitl niman o:panoqueh, in o:hua:lnequenquil o:ahcico nican tecpan Tlaxcalan. Auh zan i:c o:quitaqueh ye mochi tla:ca mantoc, ye quimexelhuica, ca cececa quipiyaya in ima:x, cah o:quimomatenna:miquiliqueh in te:uctlahto:ni Colhuacate:uctli Cuanex. O:quimitlani-liqueh quinmacaz tla:lli i:tech in i:tlahto:hca: a:ltepe:uh, auh niman in Colhuacate:uctli o:quinceli paquiliztica. Ini:c i:ntech hua:lqui:zaia

## Chapter 11

*Here is mentioned how they founded here the rulership of Quiahuiztlan, that was also called Tlapitzahuacan.*

This third rulership was also here in the high palace of Tlaxcala. It was established and settled there by the Chichimec nobles, who scattered themselves here from the flatland of Teopoyauhtlan when they who founded this rulership arrived here, as it is said, going around Popoca-

tepetl. And these Chichimec nobles separated themselves, coming here by way of Tetzco, where they settled near Tepetlaoztoc, where there were many great caves there. Thus they slept there for many days, then they went on and migrated here, where they arrived at the heights of Tlaxcala. And they just saw that already many people occupied it and were already populating it, so that each one guarded his part,<sup>695</sup> because they had been confronted by the lord ruler Culhuacateuctli Cuanex.<sup>696</sup> They requested that he give them land next to his governing city, and then Colhuacateuctli Cuanex received them peacefully. Thus he

huan, ytlaca mecaío, quince li li ynín  
tlaytla nílíz yhuan quin macac yeían  
tli y huan tla lí, hic altepe manazque  
, caZan niman yuhquichihque. ynic  
qui maxca ti que ynín Tlalli yeiantli,  
Auh ynachtopa<sup>698</sup>

*Recto, Ms. Folio 29*

otehuctíc. Ytoca Mizquítzin, ye-  
huatl yn oquin hual yacan, oqui n  
manaco, auh Zani comic, o-teuc tíc  
Tímalteuctlí, zani co mic yntimal  
teuc tli, o calac Ytic yntlatocayotl .  
Tozco Yo-huateuctlí; ni man qui ca n  
tocan Cuatzín<sup>699</sup> teuctlí, niman o tla-  
tocati c Cuetzalxiuhtzin Zani co mic  
ynín Tlatoaní yaoyotl, coco-lí mehua  
tíquez . y ntlán yni nTlatocayotl  
caceceaca, cecenpi piltin qui ne  
quia tlatocatíz ynic ayc opactí catca,  
omo y olcehui toya, y nic cen mayan  
mochi n tin o mo xi xico taque  
Zatepanian omo centlalique<sup>700</sup> o  
quipepenque ze Pilli y toca Zacatzín ,  
huale huaya y tech yntlátocayotl óco  
telo lco. Pili catca y tech ce tla xila-  
calli mo tocayotíaiá, Contlantzínco,  
auh ynín Zacatzin, ynínantzin opo-  
huiaytech Yn Tlatocayotl quiahuízt-  
lan ca y ci huauh catca cepilli, y tech  
po hui a y contlantzínco, amo oquí  
malhui que Yn Zacatzin, inic qui ta  
yà moyolno no tzaia, yntlen co nil  
namiquia

*Verso, Ms. Folio 29*

ytech y nin tlá tocayotl; hualaque y  
huan o-qui mo hui qui li q ue yca  
quin mo Cuí tla Huíz quia , auh yn  
Zacatzin oquicelli Yn tlátôca tequi  
tl ynoquic. ynico mo ce ti li taque  
yntlanequilizcopa, omexiuh<sup>ca</sup> o tla  
totic Auh ZaniCo mic Y yactzin  
theoâtheuctlí, ca amo ohuecauh  
ytech ynín tla to cay otl auh Za-

in i:c o:toncahuan, i:tlacamecayo:  
Quincelili in i:ntlai:tlániliz i:hua:n  
quinmacac yeya:ntli i:hua:n tla:lli, i:c  
a:ltepe:manazqueh, cazan niman iuh  
quichi:uhqueh. Ini:c quimaxcatiqueh  
ini:n tla:lli yeya:ntli, auh in achtopa

o:te:uctic i:to:ca: Mizquítzin. Yehua:tl  
in o:quinhua:lyacan, o:quinmanaco.  
Auh zan i:c o:mic, o:te:uctic Timalte:-  
uctli. Zan i:c o:mic in Timalte:uctli,  
o:calacytic in tlahtohca:yo:tli Toz-  
coyohuate:uctli. Niman quicantocan  
Cuatzinte:uctli. Niman o:tlahtohca:-  
tic Cuetzalxiuhtzin. Zan i:c o:mic,  
ini:n tlahtoa:ni ya:o:yo:tl, cocolime-  
huatiquez i:ntlan ini:n tlahtohca:-  
yo:tl caceceaca, ce:cen pi:piltin  
quinequia tlahtohca:tiz. Ini:c ayc o:-  
pacticatca, o:moyo:lce:huitoya. Ini:c  
cenmanya:n mochi:nti:n o:moxixi:-  
cotaqueh. O:quipehpenqueh ce pilli  
i:to:ca: Zacatzin, hua:lehuaya i:tech  
in tlahtohca:yo:tl Ocotelolco. Pilli  
catca i:tech ce: tlaxilacalli moto:ca:-  
yo:tiaya Contlantzínco. Auh ini:n  
Zacatzin in i:na:ntzin o:tsohui:a  
i:tech in tlahtohca:yo:tl. Quiahuízt-  
lan, cah i:chua:uh catca ce: pilli  
i:tech pohuia in Contlantzínco.  
Ahmo o:quimalhuiqui in Zacatzin.  
Ini:c qui:ttaya, moyo:lnohno:tzaia in  
tlein conilna:miquia

i:tech ini:n tlahtohca:yo:tl; hua:-  
laqueh i:hua:n o:quimohuiliquiqueh  
i:ca quinmocuitlahuizquia, auh in  
Zacatzin o:quicelli in tlahtohca:-  
tequitl in o:qui:c ini:c o:moce:-  
tilitaqueh in tlanequilizcopa. O:me  
xiuhtica o:tlahtohca:tic auh zan i:c  
o:mic i:yactzinteo:ahte:li cah ahmo  
o:huecauh i:tech ini:n tlahtohca:yo:tl.

came out to them as his kinsmen  
and his lineage. Receiving their peti-  
tion, and giving them a new place  
and lands where they could settle  
towns, so that they just did so then.  
Thus they recognized this new land  
as theirs, and the first

who ruled was named Mizquítzin.  
It was he who led them here and  
settled them. And after he died,  
Timalteuctli ruled. After Timalteuctli  
died, Tozcoyohuateuctli entered  
the rulership. Then Cuatzinteuctli  
followed him. Then Quetzalxiuhtzin  
ruled after he died, there was this  
war for rulership, and they had  
enmity concerning this govern-  
ment because each one of the nobles  
wanted to rule. Thus they were never  
content and calm. Thus all were  
perpetually suffering. They elected  
a noble named Zacatzin, who came  
from the rulership of Ocotelulco.  
He was the noble of a district called  
Contlantzínco. And this Zacatzin's  
mother grew up in the rulership  
of Quiahuíztlan, because she was  
the wife of a noble who was from  
Contlantzínco. But they did not  
rear Zacatzin. Thus he watched  
and conversed about that which he  
remembered

there at this rulership. They came  
and took him<sup>701</sup> so he would govern  
them, and Zacatzin accepted the  
duty of rule as long as they thus were  
united in will. He ruled two years,  
and when he died, Iyactzinteoah-  
teuctli succeeded, who also did not  
live long in this rulership. And after  
he died, a noble named Citlalpo-

nicomic o teu ctin yn Pili Çitla l  
 Popocatzin caye oquitzonquixti Yn  
 tla toca yotl ynicuac ocalac, Don  
 hernando Cortes= nican tecpan  
 Tlaxcalan—

702

Auh zan i:c o:mic, o:te:uctin in pilli  
 Citlalpopocatzin cah ye o:quitzon-  
 qui:xti in tlahtohca:yo:tl in ihcua:c  
 o:calac Don Hernando Cortes nican  
 te:cpan Tlaxcalan.

pocatzin ruled, so that he finished  
 the rulership when Don Hernando  
 Cortés entered here at the palace in  
 Tlaxcala.